



**Conseil Economique
et Social**

Distr.
GENERALE

E/CN.4/1990/SR.1-56/Corrigendum
6 décembre 1990

Original : FRANCAIS

COMMISSION DES DROITS DE L'HOMME

Quarante-sixième session

COMPTES RENDUS ANALYTIQUES DES 1ère A 56ème SEANCES

tenues au Palais des Nations, à Genève,
du 29 janvier au 9 mars 1990

Rectificatif

SEANCES PUBLIQUES

On trouvera dans le présent document les rectifications applicables au texte français qui ont été apportées par les participants et le Secrétariat aux comptes rendus analytiques des séances publiques tenues par la Commission des droits de l'homme à sa quarante-sixième session (E/CN.4/1990/SR.1 à 6, 6/Add.1, 7 à 20, 20/Add.1, 21, 22, 22/Add.1, 23, 24, 26/Add.1 et 2, 27 à 35, 36, 37 à 42, 42/Add.1, 43, 44, 44/Add.1, 45, 46, 46/Add.1, 47 à 50, (50/Add.1, 51, 52, 52/Add.1, 53, 54, 54/Add.1, 55 et 56).

La Commission a également tenu six séances privées dont les comptes rendus analytiques (E/CN.4/1990/SR.24/Add.1, 25, 26, 35/Add.1, 36/Add.1 et 54/Add.2) font l'objet d'une distribution restreinte. Les rectifications à apporter aux comptes rendus analytiques de ces séances privées figurent dans le document E/CN.4/1990/SR.1-56/Corrigendum/Add.1 qui fait aussi l'objet d'une distribution restreinte.

Les comptes rendus analytiques des séances de la quarante-sixième session de la Commission des droits de l'homme seront tenus pour définitifs dès la publication des rectificatifs E/CN.4/1990/SR.1-56/Corrigendum et Add.1.

3ème séance

Paragraphe 37, 1ère ligne

Substituer au texte actuel :

37. M. LITTMAN (Union mondiale pour le judaïsme libéral) dit que son organisation souhaite également se joindre à d'autres pour rendre hommage à Andreï Sakharov, prix Nobel de la paix, et célébrer une autre personnalité éminente, Winston Churchill, décédé il y a 25 ans, le 24 janvier 1965. Grand homme d'Etat et sauveur de l'Europe à ses heures les plus sombres, il doit également être célébré pour le discours historique qu'il a prononcé le 19 septembre 1946 à l'Université de Zurich. Sa vision d'une Europe future nous apparaît aujourd'hui comme un signal de ralliement. Dans ce discours, il concluait comme suit :

"Notre objectif constant doit être de construire et de renforcer l'Organisation des Nations Unies. Sur la base de ce concept mondial, il nous faut recréer la famille européenne dans le cadre d'une structure régionale qui pourrait s'appeler les Etats-Unis d'Europe. Dans la pratique, le premier pas serait de créer un Conseil de l'Europe [...]. Pour toutes ces activités urgentes, c'est à la France et à l'Allemagne ensemble qu'il appartient de prendre les devants. La Grande-Bretagne et le Commonwealth britannique des nations, la puissante Amérique et, j'espère, la Russie soviétique - car alors tout se passerait bien - doivent être les amis et les garants de la nouvelle Europe et prendre fait et cause pour son droit de vivre et de s'épanouir. C'est pourquoi je vous dis : que l'Europe se redresse !".

Bien que

Paragraphe 40

Ajouter le nouveau paragraphe suivant :

40 bis. Il y a deux mois, lors d'une conférence de presse au Palais des Nations, Mubarrak Awad, un psychologue américain bien connu, d'origine palestinienne, a déclaré que s'il fallait choisir entre la tenue d'élections dans les territoires et l'arrêt de l'Intifada, il ne pourrait y avoir qu'une seule réponse : "Au diable les élections !".

Paragraphe 42, 3ème phrase

Substituer au texte actuel :

Leur politique se ramène à la chari'a (loi islamique) pour la Jordanie, et au djihad (guerre sainte) contre Israël, jusqu'à la disparition de ce dernier en tant qu'Etat.

Paragraphe 44

A la fin du paragraphe, ajouter :

Le racisme sévit dans le monde entier, dans tous les pays et toutes les sociétés. Le racisme n'est pas plus propre aux juifs, au judaïsme et

à Israël qu'il ne l'est à toutes les autres religions et à tous les autres peuples à travers le monde.

Une initiative arabe historique pourrait mettre fin à ce conflit. Le roi du Maroc, Hassan II, et le président de la République arabe d'Égypte, Hosni Moubarak, pourraient trancher le noeud gordien en annonçant leur intention commune d'effectuer un pèlerinage à Jérusalem, à la recherche de la paix et de la réconciliation.

10ème séance

Paragraphe 48, 4ème et 5ème lignes

Au lieu de Ligue internationale des droits de l'homme lire Ligue internationale pour le droit et la libération des peuples.

11ème séance

Paragraphe 84

Première ligne : substituer au texte actuel :

84. M. LITTMAN (Union mondiale pour le judaïsme libéral) commence son intervention en lançant à la Commission un appel pressant pour ce qui est de la situation tragique à Beyrouth (voir par. 89 ci-après). Dans sa déclaration principale sur l'apartheid, il réitère le message qu'il a transmis à la Sous-Commission au nom de Helen Suzman, lauréate du Prix des droits de l'homme des Nations Unies en 1978, et fait part d'un nouveau message qu'elle transmet à la Commission et qui commence par les mots suivants : "le courageux discours d'ouverture prononcé par le président de Klerk" (voir par. 86 à 88 ci-après). Ce message conclut ainsi : "Puisse votre importante commission montrer la voie en adoptant une résolution constructive et progressive, contribuant de ce fait à renforcer cette tendance favorable aux changements qui parviendra peut-être à se transformer en un puissant mouvement vers une société non raciale, fondée sur la justice pour tous et sur la dignité humaine en Afrique du Sud." Après avoir fait

Troisième ligne : avant dit insérer il.

16ème séance

Page 1

Au lieu de COMPTE RENDU ANALYTIQUE DE LA 14ème SEANCE lire COMPTE RENDU ANALYTIQUE DE LA 16ème SEANCE.

Paragraphe 24

A la fin du paragraphe, ajouter :

Il ne donne pas cet exemple dans le but de critiquer le Gouvernement soviétique actuel, mais il considère cependant que cela devrait servir d'avertissement pour ces pays d'Europe, y compris l'Union soviétique, au cas où ils ne prendraient pas de mesures pour mettre un terme à ces manifestations d'antisémitisme et d'antisionisme.

Paragraphe 25

3ème à 6ème lignes : substituer au texte actuel :

devienne rapidement caduc. Rappelant que le vice-président des Etats-Unis, Dan Quayle, a suggéré deux mois auparavant que les Etats-Unis et l'Union soviétique collaborent pour rendre caduque ladite résolution, M. Littman indique que le mois précédent

13ème ligne : à la fin de la citation, insérer :

Si nous reconnaissons l'Etat d'Israël, qui attire des Juifs des autres coins du monde, nous devons également reconnaître le mouvement idéologique sur lequel il se fonde.

Paragraphe 43, 6ème ligne

Au lieu de 4/44/668 lire A/44/668

20ème séance (première partie)

Paragraphe 32, 11ème ligne

Au lieu de Food lire Fruit.

22ème séance

Paragraphe 32, 6ème ligne

Au lieu de 1989/3 lire 1989/23.

24ème séance (première partie)

Paragraphe 15

Première ligne : au lieu de déclare lire :

commence son intervention en se félicitant de l'excellente nouvelle que constitue la libération de Nelson Mandela : le plus célèbre de tous les prisonniers est enfin libre. Il déclare

A la fin du paragraphe, ajouter :

M. Littman mentionne les dix Libanais pris comme otages en tant que Juifs, sur lesquels neuf auraient été tués en captivité par la prétendue "Organisation des opprimés de la Terre" qui a également exécuté en 1989 le colonel William Higgins, au service de l'Organisation des Nations Unies. Il fait également allusion à Terry Waite, à une mère française et ses deux enfants en bas âge, à deux "émissaires de paix et de conciliation", ainsi qu'à des journalistes et à des civils.

Paragraphe 18

A la fin du paragraphe, ajouter :

M. Littman cite les paroles exactes de la fatwa de l'ayatollah Khomeiny ainsi que de son décret (14 et 19 février 1989), dans la traduction anglaise de Daniel Pipes (Commentary, juin 1989).

26ème séance (deuxième partie)

Page 18, dernière ligne

Au lieu de E/CN.4/1999/SR.26/Add.2 lire E/CN.4/1990/SR.26/Add.2

28ème séance

Après adopté insérer par 43 voix contre zéro

29ème séance

Paragraphe 115

A la fin du paragraphe, Ajouter :

Le Gouvernement turc prend note avec satisfaction de la profonde gratitude exprimée par le Rapporteur spécial pour la façon dont le gouvernement a réagi à ses recommandations.

31ème séance

Paragraphe 68

Substituer au texte actuel :

68. M. LITTMAN (Union mondiale pour le judaïsme libéral) commence son intervention en faisant allusion, en passant, aux violations continuelles des droits de l'homme dans diverses régions du monde : de Cuba à la République démocratique populaire de Corée, plus le Liban, la République arabe syrienne, l'Iraq (avec ses cobayes kurdes servant aux essais d'armes chimiques), le Tibet et la Chine, sans oublier le conflit en Irlande du Nord, les affrontements ethniques en Union soviétique, le Cambodge, les "boat people", les intouchables de l'Inde et la situation qui règne en général sur l'ensemble du continent africain.

33ème séance

Après le paragraphe 61 numéroté le paragraphe qui suit en tant que paragraphe 62.

34ème séance

Paragraphe 63, 10ème ligne

Au lieu de colombien lire salvadorien

39ème séance

Paragraphe 109

2ème ligne : après résolu insérer sous tous ses aspects

Dernière ligne : ajouter à la fin du paragraphe :

Toutes les tentatives visant à imposer une solution depuis l'extérieur sont vouées à l'échec.

Paragraphe 110

Substituer au texte actuel :

110. Chypre a surgi en 1960 en tant qu'Etat indépendant, fondé sur une constitution synallagmatique assortie de garanties internationales, parce que deux communautés avaient séparément fait usage de leur droit à l'autodétermination. Chypre était la patrie de deux peuples distincts mais qui n'avaient plus d'institutions communes depuis 1963, lorsque les Chypriotes turcs avaient été expulsés du gouvernement et que les Chypriotes grecs avaient usurpé tous leurs droits constitutionnels. Entre 1963 et 1974, les Chypriotes turcs ont été totalement exclus de l'administration, privés de leurs droits, soumis à d'incessantes attaques armées et forcés de vivre dans quelque 40 enclaves éparpillées sur l'île. La source du problème n'est pas l'intervention légitime de la Turquie en 1974, mais le refus des Chypriotes grecs de traiter les Chypriotes turcs comme partenaires égaux.

Paragraphe 111, dernière ligne

A la fin du paragraphe, ajouter :

Il ne sert à rien de mettre en scène des spectacles extravagants en l'absence de l'une des deux principales parties au conflit. Si l'interlocuteur des Chypriotes grecs, à savoir la communauté chypriote turque, éprouve le besoin de répondre aux allégations portées contre elle en son absence à la Commission, elle devra malheureusement le faire par écrit et après la clôture des débats.

40ème séance

Paragraphe 38

3ème ligne : au lieu de 24 lire 22

9ème et 10ème lignes : supprimer Fédération internationale des droits de l'homme

Dernière ligne : substituer au texte actuel :

et Union internationale de juristes.

42ème séance (deuxième partie)

Paragraphe 26, 5ème et 6ème lignes

Substituer au texte actuel :

des femmes et des enfants, effectuée par le groupe séparatiste sous la menace des armes, et l'assassinat de ceux qui résistaient.

Paragraphe 66

Après la première phrase, ajouter :

Le Gouvernement australien souhaite qu'il soit pris note de sa profonde satisfaction en ce qui concerne l'évolution vers la pleine jouissance des droits de l'homme dans les pays d'Europe orientale.

Paragraphe 79, 3ème à 5ème lignes

Substituer au texte actuel :

l'Australie sont des pays où les populations civiles subissent des violations des droits de l'homme imputables à des luttes intestines.

Paragraphe 99

2ème ligne : au lieu de qui ont des incidences sur lire, qui mettent en évidence le lien organique entre la paix, la stabilité, la confiance et

5ème ligne : au lieu de forcée, lire :

forcée visant à anéantir l'identité culturelle, religieuse et ethnique de cette minorité. La Turquie ne pourrait jamais rester indifférente au sort de la minorité turque musulmane en Bulgarie et, de concert avec la communauté internationale, elle a réagi à la politique détestable menée par le gouvernement Jivkov. Avec le temps, cette réaction s'est avérée parfaitement justifiée.

8ème et 9ème lignes : au lieu de et a pris des lire et, le 29 décembre 1989, il a pris un certain nombre de

Page 23, 2ème ligne : au lieu de cette évolution lire ces premières mesures

A la fin du paragraphe, ajouter :

La Turquie espère que le nouveau gouvernement assurera le plein rétablissement des droits de la minorité turque, dont le régime précédent l'avait privée, et offrira à cet effet des garanties solides.

Paragraphe 100

A la fin du paragraphe, ajouter :

L'attitude de la Grèce à l'égard de la minorité turque rappelle la politique d'assimilation poursuivie par le régime Jivkov en Bulgarie.

Paragraphe 101

5ème ligne : après une peine insérer de 18 mois

7ème ligne : après de la justice insérer, pour avoir utilisé, dans leurs déclarations électorales, l'adjectif "turque" pour désigner la minorité de Thrace occidentale

Paragraphe 103

A la fin du paragraphe, ajouter :

Le pilier balkanique de la "maison commune européenne" ne peut être posé en foulant aux pieds les droits légitimes des minorités.

43ème séance

Paragraphe 1. 3ème à dernière lignes

Substituer au texte actuel :

jours auparavant et portant sur la question des droits de l'homme à Chypre, dit notamment que si les conclusions de la Commission ainsi que les conclusions pertinentes de la Communauté européenne sur les droits de l'homme ont quelque valeur, il faut entreprendre quelque chose de plus concret. Les résolutions du Conseil de sécurité et de l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies doivent être appliquées. Ce n'est qu'alors que pourra être restauré un climat de confiance et de sécurité, et qu'une solution au problème de Chypre pourra enfin être trouvée.

Paragraphe 96

6ème ligne : après l'homme insérer :

Il n'est pas surprenant que la situation en Turquie reste constamment à l'examen au sein des mécanismes internationaux s'occupant des droits de l'homme.

Page 18, 1ère ligne : au lieu de Constantinople lire Istanbul

Page 18, 2ème et 3ème lignes : supprimer dont il est question aux paragraphes 12 à 14 de ce document

44ème séance (première partie)

paragraphe 9, quatrième phrase

Substituer au texte actuel :

Les statistiques montrent que si tous les membres de la minorité turque de Thrace occidentale et des générations successives étaient restés sur leurs terres ancestrales depuis les années 20, leur nombre aurait atteint 615 000. Ce chiffre indique qu'il y a une perte de population de 500 000 personnes.

Paragraphe 16, 3ème ligne

Substituer au texte actuel :

faits. En effet, en Grèce, les droits et les libertés de tous sont garantis.

Paragraphe 17, 2ème ligne

au lieu de 1985 lire 1955

Paragraphe 18, 4ème ligne

Après réparation. insérer La Turquie a fait ce qu'un Etat de droit aurait dû faire.

44ème séance (deuxième partie)

Paragraphe 30, avant-dernière phrase

Substituer au texte actuel :

Le séminaire, sous la présidence de Mme Erica-Irene Daes, membre de la Sous-Commission de la lutte contre les mesures discriminatoires et de la protection des minorités, a formulé nombre de recommandations louables figurant dans le rapport du séminaire (E/CN.4/1990/50). Ces conclusions et recommandations, adoptées à l'unanimité, constituent une base solide pour l'élaboration future d'un instrument international pertinent. C'est pourquoi sa délégation considère qu'il faudrait en assurer la plus large diffusion possible et les éditer en tant que publication des Nations Unies. La prise de conscience des "droits culturels des travailleurs migrants" s'est fortement accentuée tandis que les experts de 24 pays se sont mutuellement fait part de leur expérience au niveau national et sont parvenus à faire approuver d'un commun accord des directives relatives à l'amélioration de la situation des travailleurs migrants dans ce domaine.

46ème séance (deuxième partie)

Page 9

Après le paragraphe 33, insérer :

33a. M. Ditchev (Bulgarie) prend la présidence.

49ème séance

Paragraphe 4, 5ème ligne

Après sa retraite. insérer Slava Uspensky a finalement reçu l'autorisation de partir, mais pas sa grand-mère, Irena Voronkevich.

Paragraphe 5

A la fin du paragraphe, ajouter :

Il pense notamment à Vladimir Dashevsky, Anatoly Genis, Leonid Stonov, Irena Voronkevich, Boris Kelman, Vladimir Rais et Vladimir Mushinsky.

52ème séance (première partie)

Paragraphe 23, 7ème ligne

Après niés. insérer :

Un quart de siècle après la mort de Winston Churchill, M. Littman propose d'adapter - en parlant par métaphores - le cadre de paix européen proposé par ce grand homme d'Etat et ébauché dans le discours historique qu'il a prononcé à Zurich en 1946. Il espère que cela servira de modèle à ceux qui n'ont pas d'autre choix, au Moyen-Orient, que de trouver la paix, notamment dans le drame israélo-jordano-palestinien.

Paragraphe 25

A la fin du paragraphe, ajouter :

L'Organisation des Nations Unies, les douze Etats membres de la Communauté européenne, les Etats-Unis d'Amérique et l'Union soviétique devraient être les amis et les garants de la nouvelle communauté. Les dirigeants politiques et les intellectuels, tant arabes qu'israéliens, devraient agir maintenant, avec détermination, pour faire enfin régner paix et réconciliation au Moyen-Orient.
